



Recueil des lois fédérales

N° 12 25 mars 1986

- 498 Marchandises sous revers pour les marchandises-CE originaires d'Espagne
- 500 Eléments mobiles et taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés
- 506 Concessions de transport par automobiles
- 507 Décisions en cas de recours concernant les frais d'administration de l'assurance-chômage
- 510 Pêche dans le lac Léman. O relative à l'Accord
- 511 Accord international de 1983 sur le café. O concernant l'exécution
- 512 Prévention et répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. Convention
- 513 Etablissement d'une Organisation européenne pour la recherche nucléaire. Convention
- 514 Protection du patrimoine mondial culturel et naturel. Convention
- 515 Commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Convention
- 516 Pêche dans le lac Léman. R d'application de l'Accord avec le Gouvernement de la République française

Ordonnance concernant les marchandises sous revers pour les marchandises-CE originaires d'Espagne

du 27 février 1986

Le Département fédéral des finances,

vu l'arrêté du Conseil fédéral du 21 juillet 1942¹⁾ déléguant au Département fédéral des finances le droit d'assigner à certaines marchandises des taux différentiels,

arrête:

Article premier

Les taux préférentiels figurant dans l'annexe à la présente ordonnance, colonne «Marchandises d'Espagne», sont applicables aux marchandises-CE originaires d'Espagne,

- a. Qui bénéficient du traitement préférentiel
 - au sens de l'article 3, 2^e alinéa, de l'accord du 22 juillet 1972²⁾ entre la Confédération suisse et la Communauté économique européenne,
 - au sens de l'article 2, 2^e alinéa, de l'accord du 22 juillet 1972³⁾ entre la Confédération suisse et les Etats membres de la Communauté européenne du charbon et de l'acier,
 - en application des protocoles additionnels⁴⁾ aux accords précités;
- b. Pour lesquelles un taux de faveur est prévu dans la liste des marchandises reversales du 1^{er} janvier 1971 (annexe à l'ordonnance sur le régime du revers du 4 nov. 1970⁵⁾) lorsqu'elles sont affectées à des usages déterminés;
- c. Qui sont énumérées dans l'annexe à la présente ordonnance avec le numéro tarifaire et le taux de faveur selon lettre b.

Art. 2

La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} mars 1986.

27 février 1986

Département fédéral des finances:
Stich

RS 631.146.32

³⁾ RS 0.632.402

¹⁾ RS 631.146.3

⁴⁾ Non encore publiés au RS

²⁾ RS 0.632.401

⁵⁾ RS 631.146.31

Annexe

N° du tarif	Taux de faveur fr. par 100 kg brut		N° du tarif	Taux de faveur fr. par 100 kg brut	
	Normal	Marchandises d'Espagne		Normal	Marchandises d'Espagne
2107.32	20.—	18.—	5603.10	4.—	3.60
¹⁾	10.—	9.—	5603.10/50	1.—	-90
3903.40/42	5.—	4.50		2.—	1.80
4104.10	-50	-45	5607.10/30	50.—	45.—
4105.10	-30	-27	5607.50	30.—	27.—
4414.10	2.50	2.25	5804.10	100.—	90.—
4701.20	1.—	-90	5808.50	15.—	13.50
4701.31	-50	-45	5808.50/53	15.—	13.50
36	-50	-45	5809.52	15.—	13.50
4807.50	2.—	1.80	7310.10/I	-60	-54
4807.62	15.—	13.50	II ²⁾	-60	-54
5101.14/16	6.—	5.40	7310.22/24	1.—	-90
5101.14/16	10.—	9.—	7310.24	1.—	-90
5101.16	10.—	9.—	7310.32/34	-60	-54
5102.10	10.—	9.—	7310.34	1.—	-90
5102.10/30	30.—	27.—	7310.10/46	1.—	-90
5102.50	5.—	4.50	<u>7310.49</u>		
70	5.—	4.50	7310.22/24	2.—	1.80
5104.12/30	100.—	90.—	et		
5104.12	30.—	27.—	7310.50/52		
30	30.—	27.—	7310.50/67	2.—	1.80
5104.52/60	70.—	63.—	7311.20/37	2.—	1.80
5501.30	3.—	2.70	7312.10	-60	-54
<u>5502.30</u>	3.—	2.70		1.—	-90
5501.30				1.—	-90
<u>5503.30</u>	3.—	2.70	7312.10/20	1.—	-90
5501.30			7312.20	-60	-54
<u>5503.70</u>	3.—	2.70		1.—	-90
5501.30				1.—	-90
<u>5505.79</u>			7312.20/24	1.—	-90
5505.10/12	27.—	24.30	7312.20/45	1.50	1.35
5505.10/12				2.—	1.80
5509.14	20.—	18.—	7313.14/20	-60	-54
16	10.—	9.—	7314.20/47	1.50	1.35
5601.10/30	50.—	45.—		2.—	1.80
5602.10/30	4.—	3.60	7601.01	-10	-09
	4.—	3.60	8524.34	-10	-90

¹⁾ Feuilles et plaques de matières plastiques des nos 3901, 3902, 3903, 3905 et 3906.
²⁾ Fil machine, en fer ou en acier, pour étirage (ACF du 24 janv. 1961; RS 632.117.31).

Ordonnance concernant les éléments mobiles et les taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés

Modification du 28 février 1986

*Le Département fédéral des finances
arrête:*

I

Les annexes 1 et 2 de l'ordonnance du Département fédéral des finances du 20 février 1978¹⁾ concernant les éléments mobiles et les taux des droits de douane applicables à l'importation de produits agricoles transformés sont modifiées selon la nouvelle teneur ci-jointe.

II

La présente modification entre en vigueur le 1^{er} mars 1986.

28 février 1986

Département fédéral des finances:
Stich

¹⁾ RS 632.111.722.1; RO 1986 203

Annexe I

**Liste des éléments mobiles
applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

Numéro du tarif douanier	Élément mobile par 100 kg brut Fr.	Numéro du tarif douanier	Élément mobile par 100 kg brut Fr.	Numéro du tarif douanier	Élément mobile par 100 kg brut Fr.
1704.20	42.80	1806.58	25.70	1908.40	93.90
22	41.70	1902.02	50.70	50	95.20
24	36.60	03	42.80	70	128.50
30	110.—	04	234.30	72	90.—
32	32.80	06	571.90	76	66.30
34	24.80	08	349.90	2107.10	43.40
40	47.80	10	145.50	11	31.90
42	44.40	14	95.60	12	26.10
44	35.90	16	84.40	20	23.50
46	62.60	18	120.—	26	207.30
48	79.80	20	516.30	27	34.10
50	46.30	22	253.40	28	18.50
52	34.70	30	63.20	40	1028.50
54	23.20	32	20.80	42	780.40
1806.20	1028.50	40	133.70	44	446.70
22	780.40	42	86.10	46	378.20
24	446.70	50	25.50	47	202.50
26	378.20	52	20.10	48	84.20
27	208.40	1903.01	44.20	50	42.80
28	202.50	1907.10	133.30	54	148.80
30	42.—	12	85.—	58	25.60
32	33.60	20	101.10	60	675.90
40	141.80	22	120.90	62	300.40
42	109.30	30	80.40	64	75.10
44	75.50	1908.10	109.40	66	54.—
46	30.80	12	94.90	70	91.90
50	89.30	14	101.40	80	31.80
51	122.10	16	101.40	82	30.80
52	56.40	20	203.10	84	18.40
56	102.70	22	107.60	2904.58	106.90
		30	107.30		

Annexe 2

**Liste des taux de droits de douane (élément fixe + élément mobile)
applicables à l'importation de produits agricoles transformés**

Numéro du tarif douanier	Taux normal	Taux pour les produits				des PED
		de la ZELE			des PED	
		CE	ESP	AELE		
Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut		
1704.20	83.80	42.80	57.60	42.80	42.80	
22	82.70	41.70	56.50	41.70	41.70	
24	77.60	36.60	51.40	36.60	36.60	
30	163.—	110.—	129.10	110.—	110.—	
32	85.80	32.80	51.90	32.80	32.80	
34	77.80	24.80	43.90	24.80	24.80	
40	100.80	47.80	66.90	47.80	47.80	
42	97.40	44.40	63.50	44.40	44.40	
44	88.90	35.90	55.—	35.90	35.90	
46	115.60	62.60	81.70	62.60	62.60	
48	132.80	79.80	98.90	79.80	79.80	
50	99.30	46.30	65.40	46.30	46.30	
52	87.70	34.70	53.80	34.70	34.70	
54	76.20	23.20	42.30	23.20	23.20	
1806.20	1029.50	TN ^{1) 2)}	TN	1028.50	TN	
22	781.40	TN ²⁾	TN	780.40	TN	
24	447.70	TN ²⁾	TN	446.70	TN	
26	379.20	TN ²⁾	TN	378.20	TN	
27	209.40	TN ²⁾	TN	208.40	TN	
28	203.50	TN ²⁾	TN	202.50	TN	
30	52.—	42.—	45.60	exempt	42.—	
32	43.60	33.60	37.20	exempt	33.60	
40	151.80	141.80	145.40	exempt	141.80	
42	119.30	109.30	112.90	exempt	109.30	
44	85.50	75.50	79.10	exempt	75.50	
46	40.80	30.80	34.40	exempt	30.80	
50	99.30	89.30	92.90	exempt	89.30	
51	132.10	122.10	125.70	exempt	122.10	
52	66.40	56.40	60.—	exempt	56.40	
56	112.70	102.70	106.30	exempt	102.70	
58	35.70	25.70	29.30	exempt	25.70	
1902.02	70.70	50.70	68.70	50.70	TN	
03	62.80	42.80	60.80	42.80	TN	

¹⁾ TN = taux normal
²⁾ Produits du Portugal: 1806.20 = Fr. 1028.60
 1806.22 = Fr. 780.50
 1806.24 = Fr. 446.80
 1806.26 = Fr. 378.30
 1806.27 = Fr. 208.50
 1806.28 = Fr. 202.60

Numéro du tarif douanier	Taux normal	Taux pour les produits				des PED
		de la ZELE			des PED	
		CE	ESP	AELE		
	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	
1902.04	244.30	1)	2)	234.30	TN	
06	581.90	1)	2)	571.90	TN	
08	359.90	1)	2)	349.90	TN	
10	155.50	145.50	149.10	145.50	TN	
14	105.60	95.60	99.20	95.60	TN	
16	94.40	84.40	88.—	84.40	TN	
18	130.—	120.—	123.60	120.—	TN	
20	536.30	3)	4)	516.30	516.30	
22	273.40	3)	4)	253.40	253.40	
30	83.20	63.20	70.40	63.20	63.20	
32	40.80	20.80	28.—	20.80	20.80	
40	153.70	133.70	140.90	133.70	133.70	
42	106.10	86.10	93.30	86.10	86.10	
50	45.50	25.50	32.70	25.50	25.50	
52	40.10	20.10	27.30	20.10	20.10	
1903.01	47.20	44.20	46.90	44.20	TN	
1907.10	134.30	133.30	133.70	133.30	133.30	
12	86.—	85.—	85.40	85.—	85.—	
<p>1) 1902.04/08: – en récipients de 2 kg ou moins: 1902.04 = Fr. 234.30 1902.06 = Fr. 571.90 1902.08 = Fr. 349.90 – en récipients de plus de 2 kg: – du Portugal: 1902.04 = Fr. 235.30 1902.06 = Fr. 572.90 1902.08 = Fr. 350.90 – d'autres pays TN</p> <p>2) 1902.04/08: – en récipients de 2 kg ou moins: 1902.04 = Fr. 237.90 1902.06 = Fr. 575.50 1902.08 = Fr. 353.50 – en récipients de plus de 2 kg TN</p> <p>3) 1902.20/22: – en récipients de 2 kg ou moins: 1902.20 = Fr. 516.30 1902.22 = Fr. 253.40 – en récipients de plus de 2 kg: – du Portugal: 1902.20 = Fr. 518.30 1902.22 = Fr. 255.40 – d'autres pays TN</p> <p>4) 1902.20/22: – en récipients de 2 kg ou moins: 1902.20 = Fr. 523.50 1902.22 = Fr. 260.60 – en récipients de plus de 2 kg TN</p>						

Numéro du tarif douanier	Taux normal	Taux pour les produits			
		de la ZELE			des PED
		CE	ESP	AELE	
	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut
1907.20	116.10	101.10	106.50	101.10	TN
22	135.90	120.90	126.30	120.90	TN
30	95.40	80.40	85.80	80.40)
1908.10	136.40	109.40	119.10	109.40	TN
12	121.90	94.90	104.60	94.90	TN
14	128.40	101.40	111.10	101.40	TN
16	128.40	101.40	111.10	101.40	TN
20	263.10	203.10	224.70	203.10	203.10
22	167.60	107.60	129.20	107.60	107.60
30	167.30	107.30	128.90	107.30	107.30
40	153.90	93.90	115.50	93.90	93.90
50	155.20	95.20	116.80	95.20	95.20
70	188.50	128.50	150.10	128.50	128.50
72	150.—	90.—	111.60	90.—	90.—
76	126.30	66.30	87.90	66.30	66.30
2107.10	163.40	43.40	86.60	43.40	TN
11	151.90	31.90	75.10	31.90	TN
12	146.10	26.10	69.30	26.10	TN
20	25.—	23.50	25.—	23.50	23.50
26	217.30	207.30	210.90	207.30	207.30
27	44.10	34.10	37.70	34.10	34.10
28	28.50	18.50	22.10	18.50	18.50
40	1029.50	TN ²⁾	TN	1028.50	TN
42	781.40	TN ²⁾	TN	780.40	TN
44	447.70	TN ²⁾	TN	446.70	TN
46	379.20	TN ²⁾	TN	378.20	TN
47	203.50	TN ²⁾	TN	202.50	TN
48	85.20	TN ²⁾	TN	84.20	TN
50	86.80	42.80	58.60	42.80	TN
54	192.80	148.80	164.60	148.80	TN
58	69.60	25.60	41.40	25.60	TN
60	719.90	675.90	691.70	675.90	TN
62	344.40	300.40	316.20	300.40	TN
64	119.10	75.10	90.90	75.10	TN
66	98.—	54.—	69.80	54.—	TN

1) 1907.30: - Biscuits de mer et autres biscottes, chapelure Fr. 80.40
 - autres TN

2) Produits du Portugal: 2107.40 = Fr. 1028.60
 2107.42 = Fr. 780.50
 2107.44 = Fr. 446.80
 2107.46 = Fr. 378.30
 2107.47 = Fr. 202.60
 2107.48 = Fr. 84.30

Numéro du tarif douanier	Taux normal	Taux pour les produits				des PED
		de la ZELE			des PED	
		CE	ESP	AELE		
	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	Fr. par 100 kg brut	
2107.70	135.90	91.90	107.70	91.90	TN	
80	75.80	31.80	47.60	31.80	TN	
82	74.80	30.80	46.60	30.80)	
84	62.40	18.40	34.20	18.40	TN	
2904.58	108.40	106.90	107.50	106.90	106.90	
1) 2107.82 – Angostura Aromatic Bitter Fr. 30.80 – autres TN						

30578

Ordonnance sur les concessions de transport par automobiles

Modification du 10 mars 1986

Le Conseil fédéral suisse
arrête:

I

L'ordonnance du 4 janvier 1960¹⁾ sur les concessions de transport par automobiles est modifiée comme il suit:

Art. 11a

2a Durée

¹ Les concessions sont octroyées pour dix ans au plus; pour les services d'essai, la durée des concessions est en règle générale de trois ans.

² Les concessions pour les courses touristiques à caractère saisonnier sont accordées pour la durée d'une saison.

Art. 22 et 54

Abrogés

II

La présente modification entre en vigueur le 1^{er} mai 1986.

10 mars 1986

Au nom du Conseil fédéral suisse:
Le président de la Confédération, Egli
Le chancelier de la Confédération, Buser

30586

¹⁾ RS 744.11

Ordonnance sur les décisions en cas de recours concernant les frais d'administration de l'assurance-chômage

du 25 février 1986

Le Département fédéral de l'économie publique,

vu l'article 121, 1^{er} alinéa, de l'ordonnance du 31 août 1983¹⁾ sur l'assurance-chômage,

arrête:

Article premier Sous-commission de recours

La commission de surveillance du fonds de compensation de l'assurance-chômage désigne parmi ses membres ceux qui constituent la sous-commission de recours à laquelle elle transmet pour décision les recours des caisses de chômage concernant les frais d'administration.

Art. 2 Débats et décisions

¹ Trois membres ou suppléants au moins doivent prendre part aux débats et aux décisions.

² La sous-commission décide à la majorité des membres présents. Le président vote. En cas d'égalité de voix, celle du président est prépondérante.

³ La sous-commission peut trancher les recours par voie de circulation, à condition que la décision soit prise à l'unanimité.

Art. 3 Renvoi à la commission de surveillance

¹ La sous-commission de recours peut décider qu'un recours sera soumis pour décision à la commission.

² La commission délibère et statue sous la conduite du président de la sous-commission de recours. 15 membres au moins de la commission doivent prendre part aux délibérations et aux décisions. Les articles 2, 3^e alinéa et 4 à 9 sont applicables par analogie.

Art. 4 Secret de fonction

¹ Les membres sont tenus de garder le secret sur les faits dont ils ont connaissance dans l'exercice de leur fonction.

RS 837.13

¹⁾ **RS 837.02**

² Le Département fédéral de l'économie publique est l'autorité supérieure au sens de l'article 320, chiffre 2, du code pénal suisse¹⁾.

Art. 5 Indemnité

Le Département fédéral de l'économie publique fixe l'indemnité que perçoivent les membres.

Art. 6 Secrétariat

Le secrétariat, la tenue du procès-verbal ainsi que les services de caisse et de comptabilité incombent au secrétariat général du Département fédéral de l'économie publique. Celui-ci assiste le président pour l'instruction des recours et des cas soumis pour décision.

Art. 7 Attributions et obligations du président

¹ Le président doit notamment:

- a. Convoquer la sous-commission;
- b. Se charger de l'instruction des recours; il peut faire appel à la collaboration d'un ou de plusieurs membres de la sous-commission ou du secrétariat;
- c. Ordonner au besoin qu'une décision soit prise par voie de circulation;
- d. Contrôler l'activité du secrétariat;
- e. Prendre les décisions incidentes.

² L'instruction close, le président désigne le ou les rapporteurs qui doivent présenter un rapport et faire une proposition.

³ Le président soumet par voie de circulation le dossier de recours aux membres qui sont appelés à trancher.

⁴ Le président présente un rapport annuel à la commission de surveillance sur l'activité de la sous-commission de recours.

Art. 8 Communication

Les décisions sont communiquées aux caisses de chômage intéressées, à l'organe de compensation ainsi qu'à tous les membres de la commission de surveillance.

Art. 9 Procédure de recours

Sont en outre applicables à la procédure de recours les dispositions générales de la procédure administrative fédérale.

¹⁾ RS 311.0

Art. 10 Abrogation du droit actuel et entrée en vigueur

¹ L'ordonnance du 23 décembre 1981¹⁾ sur les décisions en cas de recours concernant les frais d'administration de l'assurance-chômage est abrogée.

² La présente ordonnance entre en vigueur le 1^{er} avril 1986.

25 février 1986

Département fédéral de l'économie publique:
Furgler

30586

¹⁾ RO 1982 23

Ordonnance relative à l'Accord concernant la pêche dans le lac Léman

Modification du 28 août 1985

*Le Conseil fédéral suisse
arrête:*

I

L'ordonnance du 29 novembre 1982¹⁾ relative à l'Accord concernant la pêche dans le lac Léman est modifiée comme il suit:

Art. 2, 1^{er} al., let. i

- i. Décaler la période de protection pour la perche (art. 5, ch. 4 RpL).

II

La présente modification entre en vigueur le 1^{er} janvier 1986.

28 août 1985

Au nom du Conseil fédéral suisse:

**Le président de la Confédération, Furgler
Le chancelier de la Confédération, Buser**

30583

¹⁾ RS 923.21

**Ordonnance
concernant l'exécution de l'Accord international de 1983
sur le café**

Modification du 17 mars 1986

Le Conseil fédéral suisse

arrête:

I

L'ordonnance du 19 septembre 1983¹⁾ concernant l'exécution de l'Accord international de 1983 sur le café est modifiée comme il suit:

Art. 10, 3^e al.

³ L'application de cette ordonnance est suspendue du 18 février 1986 au 30 septembre 1987.

II

La présente modification entre en vigueur avec effet rétroactif au 18 février 1986.

17 mars 1986

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Egli
Le chancelier de la Confédération, Buser

30589

¹⁾ RS 946.216

Convention du 14 décembre 1973 sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques

RS 0.351.5; RO 1985 439

Champ d'application de la convention le 1^{er} mars 1986, complément¹⁾

I

Etats parties	Ratification Adhésion (A)		Entrée en vigueur
Espagne	8 août	1985 A	7 septembre 1985
Italie	30 août	1985	29 septembre 1985
Niger	17 juin	1985 A	17 juillet 1985
Nouvelle-Zélande ²⁾	12 novembre	1985 A	12 décembre 1985

Déclaration

Nouvelle-Zélande

La convention s'applique également aux îles Cook et à Nioué.

II

Objections

Italie

- Le Gouvernement italien ne considère pas comme valide la réserve faite par l'Irak le 28 février 1978 à l'article premier, paragraphe 1, alinéa b), de la convention.
- En ce qui concerne la réserve formulée par le Burundi le 17 décembre 1980, le Gouvernement italien considère que le but de la convention est d'assurer la répression, à l'échelle mondiale, des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, et de refuser un asile sûr aux auteurs de telles infractions. Estimant donc que la réserve formulée par le Gouvernement du Burundi est incompatible avec l'objet et le but de la convention, le Gouvernement italien ne saurait considérer l'adhésion du Burundi à la convention comme valide tant que ce dernier n'aura retiré cette réserve.

¹⁾ La présente publication complète celle qui figure au RO 1985 445.

30559

²⁾ Déclaration, voir ci-après.

Convention du 1^{er} juillet 1953 pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la recherche nucléaire

RS 0.424.091; RO 1971 758

Champ d'application de la convention et du protocole financier le 1^{er} mars 1986, complément¹⁾

Etat partie	Adhésion (A)	Entrée en vigueur
Portugal	21 novembre 1985 A	21 novembre 1985

30563

¹⁾ La présente publication complète celles qui figurent au RO 1971 775 et 1984 226.

Convention du 23 novembre 1972 concernant la protection du patrimoine mondial culturel et naturel

RS 0.451.41; RO 1975 2223

Champ d'application de la convention le 15 mars 1986, complément¹⁾

Etats parties	Ratification ou acceptation		Entrée en vigueur	
Chine	12 décembre	1985	12 mars	1986
Hongrie	15 juillet	1985	15 octobre	1985
Philippines	19 septembre	1985	19 décembre	1985
Suède	22 janvier	1985	22 avril	1985

30565

1986 - 179

¹⁾ La présente publication complète celles qui figurent au RO 1975 2237, 1978 305, 1980 672, 1981 552, 1982 252 1312, 1983 141, 1984 230 et 1985 743.

Convention du 3 mars 1973 sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction

RS 0.453; RO 1975 1136

Champ d'application de la convention le 15 mars 1986, complément¹⁾

Etats parties	Adhésion (A)	Entrée en vigueur
Afghanistan	30 octobre 1985 A	28 janvier 1986
Somalie	2 décembre 1985 A	2 mars 1986

30564

¹⁾ La présente publication complète celles qui figurent au RO 1975 1198, 1976 1428, 1977 978, 1978 1413, 1979 1241, 1981 951 1352, 1982 28 1313, 1983 144 1152, 1984 362, 1985 174 et 1445.

Règlement d'application de l'Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République française concernant la pêche dans le lac Léman

Modification du 28 août 1985

Entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1986

Le Conseil fédéral suisse,

vu les conclusions de la commission consultative du 21 juin 1984,
arrête:

I

Le règlement d'application du 20 novembre 1980¹⁾ de l'Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République française concernant la pêche dans le lac Léman est modifié comme il suit:

Art. 5, ch. 1, let. e

e. perche du 5 mai au 30 mai.

Art. 5, ch. 4

4. Les autorités compétentes des deux Etats peuvent, d'un commun accord, décaler la période de protection pour la perche.

II

La présente modification entre en vigueur, au terme de l'échange de notes²⁾, à la date convenue avec la France.

28 août 1985

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération, Furgler
Le chancelier de la Confédération, Buser

30584

¹⁾ RO 1982 1634

²⁾ Entré en vigueur le 1^{er} janvier 1986 selon échange de notes du 16 décembre 1985 (RO 1986 487).

AS-1986-12 vom 25.03.1986 (S. 497-516)

RO-1986-12 du 25.03.1986 (p. 497-516)

RU-1986-12 del 25.03.1986 (p. 497-516)

In	Amtliche Sammlung
Dans	Recueil officiel
In	Raccolta ufficiale
Jahr	1986
Année	
Anno	
Band	1986
Volume	
Volume	
Heft	12
Cahier	
Numero	
Datum	25.03.1986
Date	
Data	
Seite	497-516
Page	
Pagina	
Ref. No	30 004 826

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.